

# 大齋期の九時課・晩課(先備聖體禮儀なし)

注意 譜面中、五線譜上に **||o||** とある部分は、その音程を保ちながら、その部分の歌詞(祈禱文)が持つ言葉の自然なリズムに則って歌うことを意味しています。ただ早く歌ってしまったり、棒読みになってしまったりしないよう、気をつけてください。この聖歌譜はそのために、歌詞の意味をとることが容易になるよう漢字を多く用いて作成しています。



## 【 第九時課 (第六時課から続く時は2ページの【 常例の聖詠 】から) 】

司祭) われら かみ つね あが ほ いま いつ よよ  
我等の神は恒に崇め讃めらる、今も何時も世々に、

誦經) アミン。

われら かみ こうえい なんぢ き こうえい なんぢ き  
我等の神よ、光榮は爾に歸す、光榮は爾に歸す、

てん おうなぐさ もの しんじつ しん あ ところ もの み ところ もの ばんぜん  
天の王慰むる者よ、眞實の神、在らざる所なき者、満たざる所なき者よ、萬善

ほうぞう もの せいめい たま しゅ きた われら うち お われら もろもろ けがれ  
の寶蔵なる者、生命を賜うの主よ、來りて我等の中に居り、我等を諸の穢より

いさぎよ しぜんしゃ われら たましい すく たま  
潔くせよ。至善者よ、我等の靈を救い給え。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ  
聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ  
聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ  
聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ  
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世々に、アミン。

しせいさんしゃ われら あわれ しゅ われら つみ いさぎよ しゅさい われら あやまち ゆる  
至聖三者よ我等を憐めよ、主よ我等の罪を潔くせよ、主宰よ我等の愆を赦

せい もの のぞ われら やまい いや たま ことごと なんぢ な よ  
せ、聖なる者よ臨みて我等の病を癒し給え、悉く爾の名に因る。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ  
主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ  
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世々に、アミン。

てん いま われら ちち ねがわく なんぢ な せい なんぢ くに きた なんぢ むね てん  
天に在す我等の父よ、願は爾の名は聖とせられ、爾の國は來り、爾の旨は天

おこな ごと ち おこな わがにちよう かね こんにちわれら あた たま われら おいめ  
に行わるが如く地にも行われん。我日用の糧を今日我等に與え給え。我等に債

もの われらゆる ごと われら おいめ ゆる たま われら いざない みちび なおわれら  
ある者を我等免すが如く我等の債を免し給え。我等を誘に導かず、猶我等を

きょうあく すく たま  
凶惡より救い給え。

司祭) けだしくに けんとう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ  
蓋 國と權能と光榮は爾 父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、

誦經) アミン。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ  
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ  
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ  
光榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世に、アミン。

【 常例の聖詠 】 (第六時課から続く時はここから)

きた われら おう かみ こうはい  
來れ、我等の王・神に叩 拜せん。

きた われら おう かみ こうはいふふく  
來れ、ハリストス・我等の王・神に叩 拜俯伏せん。

きた われら おう かみ まえ こうはいふふく  
來れ、ハリストス・我等の王と神の前に叩 拜俯伏せん。

【 第83聖詠 】

ばんぐん しゅ なんぢ すまい なん あい わ たましい あつ した しゅ にわ のぞ わ  
萬軍の主よ、爾の住所は何ぞ愛すべき。我が 靈は厚く慕いて主の庭を望み、我

が 心 我が身は生活の神に馳す。萬軍の主、我が王、我が神よ、雀も己の宿を獲、

つばめ おのれ す え ひな なんぢ さいだん かたわら お なんぢ いえ す もの さいわい  
燕も己の巢を獲て、雛を爾が祭壇の傍に置く。爾の家に住む者は福なり、

かれら つね なんぢ ほ あ ちから なんぢ たの ころろ みち なんぢ む ひと さいわい  
彼等は常に爾を讃め揚げん。力を爾に恃み、心の路を爾に向くる人は福なり。

かれら なみだ たに とお そのうち いづみ え あめ こうふく これ おお かれら ちから  
彼等は涙の谷を過ぎて、其中に泉を得、雨は降福にて之を覆う、彼等は力より

ちから すす おい かみ まえ あらわ しゅ ばんぐん かみ わ いのり き  
力に進み、シオンに於て神の前に顯る。主、萬軍の神よ、我が 禱を聴け、イアコフ

かみ き い たま かみ われら まも しゅ ふ なんぢ あぶら もの おもて み  
の神よ、聴き納れ給え。神、我等を衛る主よ、俯して爾が膏つけられし者の面を視よ。

けだしいちにちなんぢ にわ あ せんにち まさ われあくしゃ まく す むしろかみ いえ  
蓋一日爾の庭に在るは千日に勝る、我惡者の幕に住まんよりは、寧神の家の

しきみ かたわら お けだししゅかみ ひ たて しゅ おんちよう こうえい たま おこない  
闕の側に居らん。蓋主神は日なり、盾なり、主は恩寵と光榮とを賜う、行

きず もの こうふく うば ばんぐん しゅ なんぢ たの ひと さいわい  
の玷なき者より幸福を奪わず。萬軍の主よ、爾を恃む人は福なり。

【 第84聖詠 】

しゅ なんぢ すで あわれみ なんぢ ち ほどこ とりこ かえ なんぢ たみ ふほう  
主よ、爾は已に憐を爾の地に施し、イアコフの俘を歸せり、爾の民の不法

ゆる そのすべ つみ おお なんぢ ことごと いかり や なんぢ いかり はげ のぞ たま  
を赦し、其凡ての罪を掩い、爾が悉くの忿を罷め、爾が怒の烈しきを除き給

わ すくい かみ われら お なんぢ われら お いきどおり と たま あ なが われ  
えり。我が救の神よ、我等を起こし、爾が我等に於ける 憤を釋き給え。豈に永く我

ら いか なんぢ いかり よよ の あ あらた われら い なんぢ たみ なんぢ  
 等を忿り、爾の怒を世に伸べんとするか、豈に新に我等を活かして、爾の民に爾  
 こと よろこ しゅ なんぢ あわれみ われら あらわ なんぢ すくい われら  
 の事を悦ばしめざらんとするか。主よ、爾の憐を我等に顯し、爾の救を我等に  
 ほどこ たま われ しゅかみ い ところ き かれ へいあん そのたみ その えら もの  
 施し給え。我は主神の言わんとする所を聽かん、彼は平安を其民と其の選びし者  
 い ただねがわ かれら ふたたびむち おちい か ごと かれ すくい かれ おそ  
 に謂わん、唯願くは彼等は再無智に陥らざらん。此くの如く彼の救は彼を畏るる  
 もの ちか こうえい わ ち お ため じれん しんじつ あいまじわ ぎ わへい あいせつぶん  
 者に邇し、光榮の我が地に居らん爲なり。慈憐と眞實と相交り、義と和平と相接吻  
 しんじつ ち い ぎ てん のぞ しゅ こうふく あた わ ち そのみ あた  
 せん、眞實は地より出で、義は天より臨まん、主は、幸福を與え、我が地は其果を與え  
 ぎ かれ まえ ゆ そのあし みち た  
 ん、義は彼の前に行き、其足を路に立てん。

## 【 第85聖詠 】

しゅ なんぢ みみ かたぶ われ き たま われとぼ まづ わ たましい  
 主よ、爾の耳を傾けて我に聽き給え、我乏しくして貧しければなり。我が靈を  
 まも われなんぢ まえ つつし わ かみ なんぢ たの なんぢ ぼく すく たま しゅ  
 護れ、我爾の前に慎めばなり、我が神よ、爾を恃める爾の僕を救い給え。主よ、  
 われ あわれ われひび なんぢ よ なんぢ ぼく たましい たのし たま しゅ わ  
 我を憐め、我日に爾に呼べばなり。爾の僕の靈を樂ましめ給え、主よ、我が  
 たましい なんぢ あ けだししゅ なんぢ じんじ じれん およ なんぢ よ もの  
 靈を爾に擧ぐればなり、蓋主よ、爾は仁慈・慈憐にして、凡そ爾を呼ぶ者に  
 こうおん しゅ わ いのり き わ ねがい こえ き い たま わ うれい ひ なんぢ よ  
 洪恩なり。主よ、我が禱を聽き、我が願の聲を聆き納れ給え。我が憂の日に爾に呼  
 ぶ、爾我に聽かんとすればなり。主よ、諸神の中爾に如く者なく、爾の作爲に如く  
 しゅ なんぢ つく ばんみん き なんぢ まえ ふくはい なんぢ な さんえい  
 はなし。主よ、爾に造られし萬民は來たりて爾の前に伏拜し、爾の名を讚榮せん、  
 けだしなんぢ おおい きせき おこな なんぢかみ ひとりなんぢ しゅ われ なんぢ みち みちび  
 蓋爾は大にして、奇蹟を行う、爾神よ、獨爾なり。主よ、我を爾の路に導  
 たま しか われなんぢ しんり ゆ わ ころ なんぢ な おそ おそれ かた たま しゅ  
 き給え、然せば我爾の眞理に行かん、我が心を爾の名を畏るる畏に固め給え。主  
 わ かみ われころ つく なんぢ さんび なが なんぢ な さんえい けだしわれ お なんぢ  
 我が神よ、我心を盡して爾を讚美し、永く爾の名を讚榮せん、蓋我に於ける爾  
 あわれみ おおい なんぢ わ たましい い ふか ちごく たす たま かみ おご もの た  
 の憐は大なり、爾は我が靈を甚と深き地獄より援け給えり。神よ、驕る者は起  
 われ せ ぼうぎやくしゃ くみ わ たましい たづ かれら なんぢ おのれ まえ お しか  
 ちて我を攻め、暴虐者の黨は我が靈を尋ぬ、彼等は爾を己の前に置かず。然れ  
 なんぢしゅ こうじ きょうじゅつ かんにん こうおん しんじつ かみ われ かえり われ  
 ども爾主、宏慈にして矜恤、寛忍にして洪恩、眞實なる神よ、我を顧み、我を  
 あわれ なんぢ ちから なんぢ ぼく たま なんぢ ひ こ すく たま めぐみ しるし われ あらわ  
 憐み、爾の力を爾の僕に賜い、爾の婢の子を救い給え。恩の徴を我に顯し  
 たま われ にく もの これ み ため はぢ え なんぢしゅ われ たす われ なぐさ たま  
 給え、我を疾む者は之を見て爲に愧を得ん、爾主よ、我を助け、我を慰め給いし  
 よ  
 に因る。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ  
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、<sup>かみ こうえい なんぢ き</sup>神よ光 榮は 爾に歸す。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、<sup>かみ こうえい なんぢ き</sup>神よ光 榮は 爾に歸す。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、<sup>かみ こうえい なんぢ き</sup>神よ光 榮は 爾に歸す。

【 指定された坐誦經 (通常は省略) 】

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ  
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

【 第九時課の讚詞 】

司祭) <sup>だいくじ われら ため み し な かみ わ にくたい おもい ころ われら</sup>第九時に我等の爲に身にて死を嘗めしハリストス神よ、我が肉體の念を殺して我等を  
<sup>すく たま</sup>救い給え。

だ いく じ に わ れ ら の た め に み に て  
第 九 時 我 等 爲 身  
し を な め し ハ リ ス ト オ ス か み よ 、 わ が に く た い  
死 嘗 神 我 肉 體  
の お も い を こ ろ し て 、 わ れ ら を す く い  
念 殺 我 等 救  
た ま あ え 。

司祭) <sup>しゅ ねがわ わ よぶこえ なんぢ かんばせ まえ ちかづ なんぢ ことば より われ さと たま</sup>主よ願くは我が籲聲は爾が顔の前に邇かん、爾の言に依て我を悟らせ給  
え。

だ いく じ に わ れ ら の た め に み に て  
第 九 時 我 等 爲 身  
し を な め し ハ リ ス ト オ ス か み よ 、 わ が に く た い  
死 嘗 神 我 肉 體

の お も い を こ ろ し て 、 わ れ ら を す く い  
 念 殺 我 等 救  
 た ま あ え 。  
 給

司祭) <sup>ねがわ わ いのり なんぢ かんぼせ まえ いた なんぢ ことば より われ すく たま</sup>  
 願くは我が禱は爾が顔の前に至らん、爾の言に依て我を救い給え。

だ い く じ に わ れ ら の た め に み に て  
 第 九 時 我 等 爲 身  
 し を な め し ハ リ ス ト オ ス か み よ 、 わ が に く た い  
 死 嘗 神 我 肉 體  
 の お も い を こ ろ し て 、 わ れ ら を す く い  
 念 殺 我 等 救  
 た ま あ え 。  
 給

司祭) <sup>こうえい ちち こ せいしん き</sup>  
 光榮は父と子と聖神に歸す、

誦經) <sup>いま いつ よよ</sup>  
 今も何時も世に、アミン。

<sup>われら ため どうていぢよ うま じゅうじか くぎ しの かみ よ し し</sup>  
 我等の爲に童貞女より生れ、十字架に釘うたるを忍び、神なるに依りて死にて死を  
<sup>ほろぼ ふくかつ あらわ じんじ しゅ なんぢ て つく もの す なか じれん しゅ</sup>  
 滅し、復活を顯しし仁慈なる主よ、爾の手にて造りし者を棄つる勿れ、慈憐の主よ、  
<sup>なんぢ ひと あい あい あらわ われら ため きとう ところ なんぢ う しょうしんぢよ う</sup>  
 爾が人を愛する愛を顯して、我等の爲に祈禱する所の爾を生みし生神女を受  
<sup>たま わ きゅうしゅ のぞみ うしな ひとびと すく たま</sup>  
 け給え、我が救主よ、望を失える人人を救い給え。

<sup>なんぢ な よ われら おわり す なか なんぢ めいやく やぶ なか なんぢ あわれみ</sup>  
 爾の名に因りて我等を終まで棄つる勿れ、爾の盟約を破る勿れ、爾の憐を  
<sup>われら のぞ なか なんぢ あい ところ なんぢ ぼく なんぢ せい</sup>  
 我等より除く勿れ、爾が愛する所のアヴラアムと、爾の僕イサクと、爾の聖な  
 るイズライリとに因りてなり。

<sup>せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ</sup>  
 聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

<sup>せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ</sup>  
 聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ  
聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ  
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

しせいさんしゃ われら あわれ しゅ われら つみ いさぎよ しゅさい われら あやまち ゆる  
至聖三者よ我等を憐めよ、主よ我等の罪を潔くせよ、主宰よ我等の愆を赦

せい もの のぞ われら やまい いや たま ことごと なんぢ な よ  
せ、聖なる者よ臨みて我等の病を癒し給え、悉く爾の名に囚る。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ  
主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ  
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

てん いま われら ちち ねがわく なんぢ な せい なんぢ くに きた なんぢ むね てん  
天に在す我等の父よ、願は爾の名は聖とせられ、爾の國は來り、爾の旨は天

おこな ごと ち おこな わがにちよう かねて こんにちわれら あた たま われら おいめ  
に行わゆるが如く地にも行われん。我日用の糧を今日我等に與え給え。我等に債

もの われらゆる ごと われら おいめ ゆる たま われら いぎない みちび なおわれら  
ある者を我等免すが如く我等の債を免し給え。我等を誘に導かず、猶我等を

きょうあく すく たま  
凶惡より救い給え。

司祭) けだしくに けんおう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ  
蓋國と權能と光榮は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、

誦經) アミン。

とうぞく いのち かしら じゅうじか かか み い われら とも くぎ もの も み  
盜賊は生命の首が十字架に懸れるを見て曰えり、我等と共に釘うたれし者は、若し身

と かみ あら ひ そのこうせん かく ち ふる おのの よろづ こと しの しゅ  
を取りし神に非ずば、日は其光線を隠さず、地も戦い慄かざらん、萬の事を忍ぶ主

なんぢ くに おい われ おも たま  
よ、爾の國に於て我を憶い給え。

こうえい ちち こ せいしん き  
光榮は父と子と聖神に歸す、

なんぢ じゅうじか ふたり とうぞく あいだ あ ぎ はかり な ひとり そしり おも もつ  
爾の十字架は二人の盜賊の間 に在りて義の權衡と爲れり、一人は謗の重きを以て

ちごく くだ ひとり つみ と かる のぼ かみ こうえい なんぢ き  
地獄に降され、一人は罪を釋かれ軽く昇せられて、ハリストス神よ、光榮は爾に歸すと

さんよう さと  
讚揚するを悟れり。

いま いつ よよ  
今も何時も世に、アミン。

なんぢ う もの なんぢこひつじ ぼくしゃ せかい きゅうしゅ じゅうじか あ み な  
爾を生みし者は爾羔にして牧者たる世界の救主が十字架に在るを見て、泣きて

い わ こわ かみ せかい すくい え よろこ われ なんぢ しゅうじん ため しの くぎ  
曰えり、吾が子吾が神よ、世界は救を獲て喜び、我は爾が衆人の爲に忍びて釘う

み ところ や  
たるるを見て心を灼けり。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ  
主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、主憐めよ、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ  
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

いづれ ひいづれ とき てん ち こうはいさんえい かんにん こうじ しぜん ぎじん  
何 の日 何 の時にも、天にも地にも叩 拜 讚 榮せられ、寛 忍、鴻 慈、至 善にして義人

あい ざいにん あわれ らいせい ふく やく よろづ もの すくい まね かみ なんぢ  
を愛し、罪人を 憐 め、來世の福を約して 萬 の者を 救 に招くハリストス神よ、爾

しゅ みづか わ こ とき いのり う われら いのち なんぢ いましめ むか たま われら  
主よ、親ら我が此の時の 禱 をも受け、我等の生命を 爾 の 誠 に向わしめ給え、我等

たましい せい からだ いさぎよ おもんばかり なお おもい きよ われら ことごと  
の 靈 を聖にし、體 を 潔 くし、慮 を直くし、思 を 淨くし、我等を 悉 くの

うれい わざわい やまい すく なんぢ せい てんし もつ われら めぐ われら そのかこみ まも  
憂 と 禍 と 疾 より救い、爾 の 聖なる天使を以て我等を 環り、我等が其 圍 に衛り

みちび しん いつ なんぢ ちか がた こうえい さと いた たま けだしなんぢ よよ  
導 かれて、信の一なると 爾 の 近づき難き光 榮を悟るに至らせ給え、蓋 爾 は世世

あが ほ  
に 崇め讃めらる、アミン。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ  
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ  
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

とうと なら さか みさお やぶ かみことば う じつ  
ヘルヴィムより 尊 くセラフィムに 並びなく 榮え、貞操を壊らずして 神 言 を生みし、實の

しょうしんぢよ なんぢ あが ほ  
生 神女たる 爾 を 崇め讃む。

しんぷ しゅ な もつ ふく くだ  
神父よ、主の名を以て福を降せ、

司祭) かみ われら おん こうむ われら ふく くだ なんぢ かんばせ もつ われら てら ならび  
神よ、我等に恩を 被 らせ、我等に福を降し、爾 が 顔 を以て我等を照し、並に

われら あわれ たま  
我等を 憐 め給え、

誦經) アミン。

### 【 聖エフレムの祝文 (前半のみ) 】

司祭) しゅ わ いのち しゅさい おこたり もだえ しのぎ むだごと ころろ われ あた なか  
主、我が生命の主 宰よ、怠 惰と愁悶と陵 駑と空 談の 情 を我に與うる 勿れ、

みさお へりくだり ころえ あい ころろ われなんぢ ぼく あた たま  
貞操と 謙 遜と忍耐と愛の 情 を我 爾 の僕に與え給え、

ああ しゅおう われ わ つみ み わ けいてい ぎ たま けだしなんぢ よよ あが ほ  
嗚呼、主 王よ、我に我が罪を見、我が兄 弟を議せざるを賜え、蓋 爾 は世世に 崇め讃

めらる、アミン。

誦經) しゅさい わ かみ われら つみ かんにん てわれら いま とき いた たま  
主 宰 イイススハリストス吾が神よ、我等の罪を 寛 忍して、我等を今の時に至らしめ給

しゅ むかしこ とき いのち ほどこ き かか ぜんち どうぞく たため てんどう みち ひら  
いし主よ、昔 此の時に生命を 施 す木に懸りて、善智なる盗 賊の爲に天堂の道を啓き、

し もつ し ほろぼ たま しゅ われらつみ なんぢ あた ぼく きよ たま われらつみ  
死を以て死を 滅 し給いし主よ、我等罪なる 爾 の 當らざる僕を 淨め給え、我等罪を

おか ふう おこな め あ てん たか み た けだしなんぢ ぎ みち はな  
 犯し、不法を 行い、目を擧げて天の高きを見るに堪えざればなり、蓋 爾の義の道を離  
 しょく ほしいまま ひ おく しゅ なんぢ はか がた じんじ いの なんぢ おお  
 れ、私慾を 慾 にして日を送れり。主よ、 爾の量り難き仁慈に祈る、 爾が多く  
 あわれみ よ われら なた なんぢ せい な よ われら すく たま わ ひむな き  
 憐に因りて我等を宥め、 爾の聖なる名に因りて我等を救い給え、我が日空しく消ゆれ  
 われら てきて て たす たま われら もろもろ つみ ゆる たま われら にくたい おもい  
 ばなり。我等を敵の手より援け給え、我等が 諸の罪を赦し給え、我等が肉體の念  
 ころ たま われらふる ひと ぬ あたら ひと き なんぢわれら しゅさいおよ おんしゃ ため い  
 を殺し給え、我等舊き人を脱ぎ、新しき人を衣、 爾我等の主 宰及び恩者の爲に生  
 ため か ごと なんぢ いましめ したが ことごと たの もの すまい えいえん  
 きん爲なり。此くの如く 爾の誠に遵いて、 悉くの楽しむ者の住所なる永遠の  
 あんそく いた けだし わ かみ なんぢ じつ なんぢ あい もの まこと たのしみ  
 安息に至らん、蓋 ハリストス吾が神よ、 爾は實に 爾を愛する者の眞の樂と  
 よろこび われらなんぢ なんぢ むげん ちち しせいしじんのち ほどこ なんぢ しん こうえい  
 喜なり。我等 爾と、 爾の無原の父と、至聖至仁生命を 施す 爾の神とに光榮を  
 き いま いつ よよ  
 歸す、今も何時も世世に、アミン。

【 テ イ ビ カ 聖體禮儀代式 】



しゅよ、なんぢのくににおいてわれらを  
 主 爾 國 於 我 等  
 おもいたまあえ。しんのまづしきもの  
 憶 給 神 貧 者  
 はさいわいな、り、てんこくはかれらのもの  
 福 天 國 彼 等 有  
 なればなあり。しゅよ、なんぢのくにに  
 主 爾 國  
 きたらんとおきわれらをおもいたま  
 來 時 我 等 憶 給  
 あえ。  
 なくものはさいわいな、り、かれらなぐさ  
 泣 者 福 彼 等 慰

めをえんとすればな あり。しゅよ、なんぢ  
得 主 爾

のくににきたらんと おき われらをおも  
國 來 時 我 等 憶

いたま あ え。  
給

おんじゅうなるものはさいわいな り、かれら等  
温 柔 者 福 彼 等

はちをつがんとすればな あり。しゅよ、  
地 嗣 主

なんぢのくににきたらんと おき われらをお憶  
爾 國 來 時 我 等 憶

も いたま あ え。  
給

ぎにうえかわくものはさいわいな り、か彼  
義 飢 渴 者 福 彼

れらあくをえんとすればな あり。しゅよ、  
等 飽 得 主

なんぢのくににきたらんと おき われらをお憶  
爾 國 來 時 我 等 憶

も いたま あ え。  
給

あわれみあるものはさいわいな り、かれ  
矜 恤 者 福 彼

らはあわれみをえんとすればなあり。  
等 矜 恤 得

しゅよ、なんぢのくににきたらんとおきわ我  
主 爾 國 來 時

れらをおもいたまあえ。  
等 憶 給

こころのきよきものはさいわいなり、か彼  
心 清 者 福

れらかみをみんとすればなり。しゅよ、  
等 神 見 主

なんぢのくににきたらんとおきわれらをお憶  
爾 國 來 時 我 等 憶

もいたまあえ。  
給

わへいをおこなうものはさいわいなり、  
和 平 行 者 福

かれらかみのことなづけられんとすればな  
彼 等 神 子 名

あり。しゅよ、なんぢのくににきたらんと時  
主 爾 國 來 時

おきわれらをおもいたまあえ。  
我 等 憶 給

ぎのためいきんちくせらるるものはさいわい  
義 爲 窘 逐 者 福

な り 、 てんこ く は か れ ら の も の な れ ば な  
 天 國 彼 等

あ り 。 しゅ よ 、 なんぢ の く に に き た ら ん と  
 主 爾 國 來 時

お き わ れ ら を お も い た ま あ え 。  
 我 等 お 憶 い 給

ひ と わ れ の た め に なんぢ ら を の の し り 、 きんち く  
 人 我 の 爲 爾 等 の 託 窘 逐

し 、 なんぢ ら の こ と を い つ わ り て も ろ も ろ の あ 惡  
 爾 等 事 譎 諸

し き こ と ば を い わ ん と き は 、 なんぢ ら さ い わ い  
 言 言 時 爾 等 福

な あ り 。 しゅ よ 、 なんぢ の く に に き た ら ん  
 主 爾 國 來

と お き わ れ ら を お も い た ま あ  
 時 我 等 お 憶 い 給

え 。

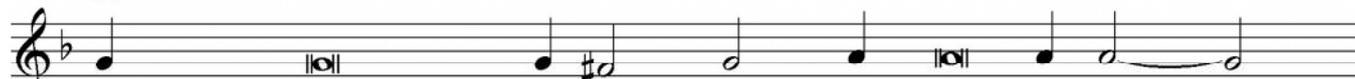
よ ろ こ び た の し め よ 、 てん に は なんぢ ら の む く  
 喜 樂 天 爾 等 賞

い お お け れ ば な り 。 しゅ よ 、 なんぢ の  
 多 主 爾

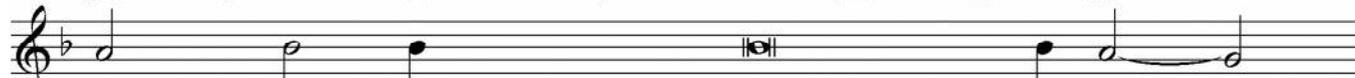
く に に き た ら ん と お き わ れ ら を お も い  
 國 來 時 我 等 お 憶



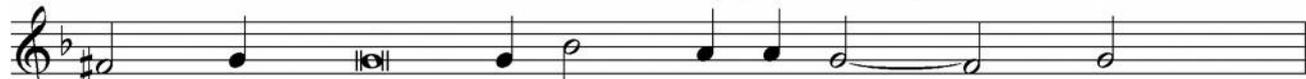
たま あ え 。  
給



こうえいはちちとこ と せいしんにきい  
光 榮 父 子 聖 神 歸



す。しゅよ、なんぢのくににきたらんとお  
主 爾 國 來 時



きわれらをおもいたま あ え。  
我 等 憶 給



いまもいつもよよに、アミン。しゅよ  
今 何時 世 世 主



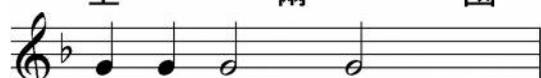
なんぢのくににきたらんとおきわれらをお憶  
爾 國 來 時 我 等 憶



もいたま あ え。  
給



しゅよ、なんぢのくににきたらんときわれらをおも  
主 爾 國 來 時 我 等 憶



いたま え。  
給



しゅさいよ、なんぢのくににきたらんときわれらを  
主宰 爾 國 來 時 我 等



おもいたま え。  
憶 給



せいなるものよ、なんぢのくににきた  
聖 者 爾 國 來



てんぐんなんぢ うた い せい せい せい かなしゅ なんぢ こうえい てんち あまね  
 誦經) 天軍 爾 を歌いて曰う、聖、聖、聖なる哉主サヴァアオフ、爾 の光榮は天地に 徧 し。

め あ かれ あお もの て かれら おもて はぢ う  
 目を擧げて彼を仰ぐ者は照らされたり、彼等の 面 は愧を受けざらん。

てんぐんなんぢ うた い せい せい せい かなしゅ なんぢ こうえい てんち あまね  
 天軍 爾 を歌いて曰う、聖、聖、聖なる哉主サヴァアオフ、爾 の光榮は天地に 徧 し。

こうえい ちち こ せいしん き  
 光榮は父と子と聖 神に歸す、

せいてんしおよ てんししゅ むれ しゅうてんぐん とも なんぢ うた い せい せい せい かなしゅ  
 聖 天使及び天使首の群は衆 天軍と共に 爾 を歌いて曰う、聖、聖、聖なる哉主

サヴァアオフ、 爾 の光榮は天地に 徧 し。

いま いつ よよ  
 今も何時も世に、アミン。

われしん ひとつ かみ ちち ぜんのおしや てん ち み み ばんぶつ つく しゅ また  
 我 信ず、一 の神・父・全 能者、天と地、見ゆると見えざる萬物を造りし主を。又

しん ひとつ しゅ かみ どくせい こ よろづよ さき ちち うま ひかり  
 信ず、一 の主イイススハリストス神の獨生の子、萬世の前に父より生れ、光よりの

ひかり まこと かみ まこと かみ うま もの つく あら ちち いつたい ばんぶつかれ  
 光、眞の神よりの 眞の神、生れし者にて造られしに非ず、父と一體にして萬物彼

つく われらひとびと ため またわれら すくい ため てん くだ せいしんおよ どうていじよ  
 に造られ、我々人人の爲、又我々の 救の爲に天より降り、聖神及び童貞女マリ

み と ひと な われら ため とき じゅうじか くぎ くるしみ う  
 ヤより身を取り人と爲り、我々の爲にポンティイピラトの時、十 字架に釘うたれ 苦を受

ほうむ だいさんじつ せいしよ かな ふくかつ てん のぼ ちち みぎ ざ こうえい あらわ  
 け 葬られ、第三日に聖書に應いて復活し、天に升起父の右に坐し、光榮を 顯し

い もの し もの しんぱん ため またきた そのくにおわり またしん せいしん  
 て生ける者と死せし者とを審判する爲に還來り、其國 終なからんを。又 信ず、聖神・

しゅ いのち ほどこ もの ちち い ちちおよ こ とも おが ほ よげんしや もつ かつ  
 主・生を施す者、父より出で、父及び子と共に拜まれ讃められ、預言者を以て嘗て

い またしん ひとつ せい おおやけ しと きょうかい われみと ひとつ せんれい もつ  
 言いしを。又 信ず、一の聖なる 公なる使徒の 教會を。我認む、一の洗 礼、以て

つみ ゆるし う われのぞ ししや ふくかつ ならび らいせい いのち  
 罪の 赦を得るを。我望む、死者の復活、並に來世の生命を、アミン。

かみ わ じゆう じゆう ことば おこない し し ひる よる おもい  
 神よ、我が自由と自由ならざると、言と行と、知ると知らざると、晝に夜に、思と

こころ おか もろもろ つみ なた これ と これ ゆる じんじ ひと あい しゅ みな  
 心にて犯しし 諸の罪を宥め、之を釋き、之を赦せ、仁慈にして人を愛する主よ、皆

われら ゆる たま  
 我等に赦し給え。



よ しょうしんぢよ なんぢ とうと もの つね かわ いそ いの せつ もと たま  
に呼ぶ、生神女よ、爾を尊む者に常に代りて、急ぎて禱り、切に求め給え。

しゅあわれ しゅあわれ しゅ あわれ  
主 憐めよ、主 憐めよ、主 憐めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ  
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

とうと なら さか みさお やぶ かみことば う じつ  
ヘルヴィムより尊くセラフィムに並びなく榮え、貞操を壊らずして神言を生みし、實の

しょうしんぢよ なんぢ あが ほ  
生神女たる爾を崇め讃む。

しんぷ しゅ な もつ ふく くだ  
神父よ、主の名を以て福を降せ、

司祭) かみ われら おん こうむ われら ふく くだ なんぢ かんばせ も われら たら ならび  
神よ、我等に恩を被らせ、我等に福を降し、爾が顔を以て我等を照し、並に

われら あわれ たま  
我等を憐み給え、

誦經) アミン。

### 【 聖エフレムの祝文 】

司祭) しゅ わ いのち しゅさい おこたり もだえ しのぎ むだごと ころろ われ あた なか  
主、我が生命の主宰よ、怠惰と愁悶と陵駕と空談の情を我に與うる勿れ、

みさお へりくだり ころえ あい ころろ われなんぢ ぼく あた たま  
貞操と謙遜と忍耐と愛の情を我爾の僕に與え給え、

ああ しゅおう われ わ つみ み わ けいてい ぎ たま けだしなんぢ よよ あが ほ  
嗚呼、主王よ、我に我が罪を見、我が兄弟を議せざるを賜え、蓋爾は世に崇め讃

めらる、アミン。

かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま  
神よ我罪人を淨め給え、神よ我罪人を淨め給え、神よ我罪人を淨め給え、

かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま  
神よ我罪人を淨め給え、神よ我罪人を淨め給え、神よ我罪人を淨め給え、

しゅ わ いのち しゅさい おこたり もだえ しのぎ むだごと ころろ われ あた なか みさお  
主、我が生命の主宰よ、怠惰と愁悶と陵駕と空談の情を我に與うる勿れ、貞操と

へりくだり ころえ あい ころろ われなんぢ ぼく あた たま ああ しゅおう われ わ つみ み わ  
謙遜と忍耐と愛の情を我爾の僕に與え給え、嗚呼、主王よ、我に我が罪を見、我

けいてい ぎ たま けだしなんぢ よよ あが ほ  
が兄弟を議せざるを賜え、蓋爾は世に崇め讃めらる、アミン。

【 晩課 】

きた われら おう かみ こうはい  
誦經) 來れ、我等の王・神に叩拜せん。

きた われら おう かみ こうはいふふく  
來れ、ハリストス・我等の王・神に叩拜俯伏せん。

きた われら おう かみ まえ こうはいふふく  
來れ、ハリストス・我等の王と神の前に叩拜俯伏せん。

【 第103聖詠 】

わ たましい しゅ ほ あ しゅわ かみ なんぢ いた おおい なんぢ こうえい いげん  
我が 靈よ、主を讃め揚げよ、主我が神よ、爾は至りて大なり、爾は光榮と威嚴  
こうむ なんぢ ひかり ころも ごと き てん まく ごと は みづ うえ なんぢ みや  
とを被れり。爾は光を袍の如くに衣、天を幔の如くに張る、水の上に爾の宮を  
た くも なんぢ くるま な かぜ つばさ い なんぢ かぜ もつ なんぢ ししや な ほのお  
建て、雲を爾の車と爲し、風の翼にて行く。爾は風を以て爾の使者と爲し、焰  
もつ なんぢ えきしや な なんぢ ち かた もとい た こ よよ うご なんぢ  
を以て爾の役者と爲す。爾は地を固き基に建てたり、此れ世世に動かざらん。爾は  
ふち もつ いふく ごと これ おお やま いただき みづた なんぢ おどし よ こ はし  
淵を以て衣服の如くに之を覆えり、山の嶺に水立つ。爾の恐嚇に依りて此れは奔り、  
なんぢ いかづち こえ よ すみやか さ やま のぼ たに くだ なんぢ こ ため さだ  
爾の雷の聲に由りて速に去る。山に升起、澗に降り、爾の此れが爲に定めし  
ところ いた なんぢさかい た これ こ かえ ち おお なんぢ いづみ たに  
處に至る。爾界を立てて之を踰えざらしむ、反りて地を覆わざらん。爾は泉を澗  
つかわ やま あいだ みづ なが の もろもろ けもの の うさぎうま そのかわき とど  
に遣せり、山の間に水は流れ、野の諸の獸に飲ましむ、野の驢は其渴を止  
む。空の鳥は其傍に棲み、枝の間より聲を出す。爾は上なる宮より山を潤し、  
ち なんぢ わざ み あ た なんぢ くさ けもの たため しょう やさい ひと もとめ  
地は爾の造工の果にて鑿き足れり。爾は草を獸の爲に生ぜしめ、野菜を人の需の  
ため しょう ち しょくもつ いた さけ ひと こころ たのし あぶら そのおもて  
爲に生ぜしめて、地より食物を出さしむ。酒は人の心を樂ませ、膏は其面を  
うるお パン ひと こころ やしな しゅ き そのう はくこうぼく あ た とり  
澤し、餅は人の心を養う。主の樹、其植えたるリバンの栢香木は鑿き足れり、鳥は  
そのうえ す つく まつ つる すみか たか やま しか たため いわお うさぎ たため かくれが  
其上に巢を造る、松は鶴の棲處たり、高き山は鹿の爲、磐石は兔の爲に避所たり。  
しゅ つき つく ととき さだ ひ そのい ところ し なんぢくらやみ し すなわちよ その  
主は月を造りて時を定め、日は其入る處を知る。爾暗を布けば、則夜あり、其  
ときはやし けものみない めぐ しし えもの たため ほ そのしょく かみ こ ひい かれら  
時林の獸皆出で廻る、獅は獲物の爲に吼えて、其食を神に乞う。日出づれば、彼等  
あつま おのれ あな ふ ひと そのわざ たため い はたら くれ いた しゅ なんぢ しわざ  
集りて己の穴に伏す。人は其工作の爲に出で、勞きて暮に至る。主よ、爾の工業  
なん おお みなちえ もつ つく ち なんぢ ぞうぶつ み か おおい ひろ うみ  
は何ぞ多き、皆智慧を以て作り、地は爾の造物にて満ちたり。夫の大にして廣き海、  
かしこ むすう どうぶつ だいしょう いきもの かしこ ふねかよ かしこ か たいぎよ なんぢ  
彼處には無数の動物、大小の生物あり、彼處には舟通い、彼處には彼の大魚あり、爾  
つく そのうち あそ かれら みななんぢ ととき したが しょく あた ま これ あた  
造りて其中に遊ばしむ。彼等は皆爾が時に隨いて食を予うるを待つ。之に予うれ

う なんぢ て ひら たまもの あ なんぢ かんばせ かく おそ まど そのき と あ  
 ば受け、爾の手を開けば 賜に鑿かさる、爾の顔を隠せば惶れ惑い、其氣を取り上  
 ぐれば死して塵に歸る。爾の氣を施せば造られ、爾は又地の面を新にす。願く  
 こうえい よよ しゅ あ ねがわ しゅ おのれ わざ たため たのし かれち み ちふる  
 は光榮は世に主に在らん、願くは主は己の造工の爲に樂まん。彼地を觀れば、地震  
 やま ふ けむりた われい うちしゅ うた よ おわ わ かみ うた ねがわ  
 い、山に觸るれば、煙起つ。我生ける中主に歌い、世を終るまで我が神に歌わん。願  
 わ うた かれ よろこ われしゅ たため たのし ねがわ ざいにんら ち き ふほう  
 くは我が歌は彼に悦ばれん、我主の爲に樂まん。願くは罪人等は地より消え、不法  
 もの せん わ たましい しゅ ほ あ  
 の者は存するなけん。我が靈よ、主を讃め揚げよ。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ  
 光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、アミン。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ光榮は爾に歸す。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ光榮は爾に歸す。

ア ril イヤ、ア ril イヤ、ア ril イヤ、神よ光榮は爾に歸す。

【 大聯禱 】

司祭) われらあんわ しゅ いの  
 我等安和にして主に禱らん、

しゅ あわれ め よ。  
 主 憐

司祭) うえ くだ あんわ われら たましい すくい たため しゅ いの  
 上より降る安和と我等が靈の救の爲に主に禱らん、

しゅ あわれ め よ。  
 主 憐

司祭) ぜんせかい あんわ かみ せい しよきょうかい けんりつ およ しゅうじん ごういつ たため しゅ いの  
 全世界の安和、神の聖なる諸教會の堅立、及び衆人の合一の爲に主に禱らん、

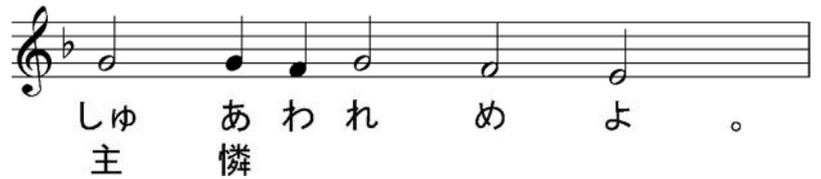
しゅ あわれ め よ。  
 主 憐

司祭) こ せいどう およ しん つつしみ かみ おそ ころ もつ ここ きた もの たため しゅ いの  
 此の聖堂、及び信と慎と神を畏るる心とを以て此に来る者の爲に主に禱らん、

しゅ あわれ め よ。  
 主 憐

司祭) きょうかい つかさど せんき われら ぜんにほん ふしゅきょう しさい そんびん  
 教會を司る尊貴なる我等の全日本の府主教セラフィム、司祭の尊品、ハリス

トスに因る輔祭職、悉くの教衆、及び衆人の爲に主に禱らん、



司祭) わがくに てんのう およ くに つかさど もの ため しゅ いの  
我國の天皇、及び國を司る者の爲に主に禱らん、



司祭) こ まち およそ まち ちほう ため およ しん もつ こ うち お もの ため しゅ いの  
此の都邑と凡の都邑と地方の爲、及び信を以て此の中に居る者の爲に主に禱らん、



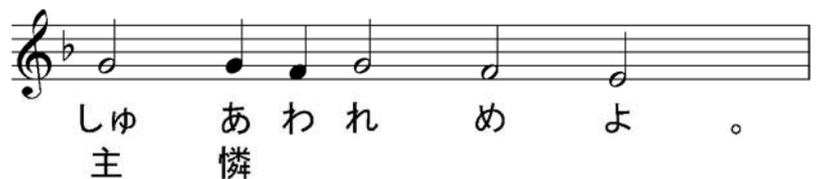
司祭) きこうじゅんわ ごこくほうじょう てんかたいへい ため しゅ いの  
氣候順和、五穀豊穰、天下泰平の爲に主に禱らん、



司祭) こうかい もの りょこう もの やまい うれ もの かんなん あ もの とりこ もの およ  
航海する者、旅行する者、病を患うる者、艱難に遭う者、擄となりし者、及び  
かれら すくい ため しゅ いの  
彼等の救の爲に主に禱らん、



司祭) われらもろもろ うれい いかり あやうき まぬが ため しゅ いの  
我等諸の憂愁と忿怒と危難とを免るが爲に主に禱らん、



司祭) かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも  
神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、



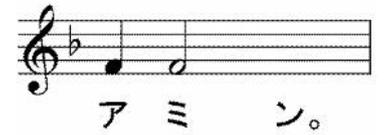
司祭) しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ  
至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤと、

しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと われら  
諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの我等の

いのち もつ 生命を以て、  
かみ いたく 神に委託せん、



司祭) けだし およ こうえい そんき ふくはい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ  
蓋、凡そ光榮・尊貴・伏拜は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、



【 第18カフィズマ 第18坐誦經 (大齋第五週以外は常に第18カフィズマとなる) 】

【 第119聖詠 】

誦經) われわ うれい うち しゅ よ かれわれ き たま しゅ わ たましい いつわり ぐち  
我我が憂の中に主を呼びしに、彼我に聴き給えり。主よ、我が靈を詭詐の口、  
あざむき した まぬか たま あざむき した なに もつ なんぢ あた なに もつ なんぢ ぐわ  
欺騙の舌より免れしめ給え。欺騙の舌は何を以て爾に予え、何を以て爾に加え  
ゆうしゃ すろど や えにしだ やけずみ かなし かな われ やど まく  
んか、勇者の鋭き箭なり、金雀枝の藪炭なり。哀い哉、我モソフに寓り、キダルの幕  
かたわら す わ たましい わぼく にく もの とも ひさ す われわ この しか われ  
の旁に住む。我が靈は和睦を疾む者と偕に久しく住めり。我和を好む、然れども我  
ことば いだ かれらたたかい おこ  
言を出せば、彼等戦を興す

【 第120聖詠 】

われめ あ やま のぞ わ たすけ かしこ きた わ たすけ てんち つく しゅ きた  
我目を擧げて山を望む、我が助は彼處より來らん。我が助は天地を造りし主より來  
かれ なんぢ あし つまづ ゆる なんぢ まも もの ねむ まも もの  
る。彼は爾の足に躓くを許さざらん、爾を守る者は眠らざらん。イスライリを守る者  
ねむ い しゅ なんぢ まも もの しゅ なんぢ みぎ て おおい ひる ひ なんぢ  
は眠らず、寝ねず。主は爾を守る者なり、主は爾の右の手の庇廕なり。晝に日は爾  
いた よる つき またしか しゅ なんぢ もろもろ わざわい まも しゅ なんぢ しゅつ  
を傷めざらん、夜に月も亦然り。主は爾を諸の禍より守らん、主は爾の出  
にゅう まも よよ いた  
入を守りて世に至らん。

【 第121聖詠 】

ひとわれ むか われらしゅ いえ ゆ い とき われよろこ われら あし  
人我に向いて、我等主の家に往かんと云う時、我喜べり。イエルサリムよ、我等の足  
なんぢ もん うち た ちゅうみつ まち ごと きづ しょしはすなわちしゅ  
は爾の門の内に立てり。イエルサリムは稠密の城邑の如くに築かれ、諸支派即主の  
しは ほう したが のぼ しゅ な さんえい ところ かしこ しんばん ほうぎ  
支派がイスライリの法に遵いて、上りて主の名を讚榮する處なり。彼處に審判の寶座、

だういどの家の寶座は立つ。イエルサリムの爲に平安を求めよ、願わくは爾を愛する者  
 は安寧を得ん。願わくは爾の城の中は平安、爾の宮の中は安寧ならん。我は我が  
 兄弟、我が隣の爲に云う、爾平安なれ。主我が神の家の爲に我爾に福を願う。

【 122 聖詠 】

天に居る者よ、我目を擧げて爾を望む。視よ、僕の目主人の手を望み、婢の目主婦の  
 手を望むが如く、我等の目は主我が神を望みて、其我等を憐むを俟つ。主よ、我等を  
 憐み、我等を憐み給え、蓋我等は悔に暨き足れり。我等の靈は驕る者の  
 辱と誇る者の悔とに暨き足れり。

【 第123 聖詠 】

イズライリ云うべし、若し主我等と偕にあらず、人人起ちて我等を攻めし時、若し我等と  
 偕にあらざりしならば、彼等が我等に於ける怒は燃えて、彼等は我等を生きながら呑みし  
 ならん、水は我等を沈め、流は我等の靈の上を過ぎ、暴れたる水は我等の靈の上  
 を過ぎしならん。我等を昇えて其齒の獲物となさざりし主は崇め讃めらる。我等の靈は  
 脱れしこと、鳥が捕うる者の羅を脱るるが如し、羅裂かれて我等脱れたり。我等の扶助  
 は天地を造りし主の名に在り。

光榮は父と子と聖神に歸す、

いまもいつもよよに、アミン。  
 今 何時 世 世

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみよ、こうえいはなんぢ  
 神 光 榮 爾

にきす。アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみよ、  
 歸 神

こうえいはなんぢにきす。アリルイヤ、アリルイヤ、  
 光 榮 爾 歸

ア ril イ ヤ、か み よ、こ う え い は な ん ぢ に き す、  
 神 光 榮 爾 歸

しゅ あ わ れ め、しゅ あ わ れ め、しゅ あ わ れ め よ、  
 主 憐 主 憐 主 憐

こ う え い は ち ち と こ と せ い し ん に き す。  
 光 榮 父 子 聖 神 歸

誦經) <sup>いま いつ よよ</sup>今も何時も世に、アミン。

【 第 1 2 4 聖 詠 】

しゅ たの もの ざん ご と うご なが そん しょざん めぐ しゅ  
 主を頼む者はシオン山の如く動かずして永く存す。諸山はイエルサリムを環り、主は  
 そのたみ めぐ いま よよ いた けだししゅ あくしゃ つえ ぎしゃ ぎょう うえ ゆる  
 其民を環りて今より世に迄らん。蓋主は悪者の杖に、義者の業の上にあるを許さ  
 ざらん、義者が其手を不法に伸べざらん爲なり。主よ、恩を善人と心の直き者にとほ施  
 たま おのれ まがりみち てん もの いた ねが しゅ かれら ふほう おこな もの とも  
 し給え、己の曲徑に轉ずる者に至りては、願わくは主は彼等に不法を行ふ者と借  
 ゆ ゆる ねが へいあん き  
 に行くを許さん。願わくは平安はイズライリに歸せん。

【 第 1 2 5 聖 詠 】

しゅ とりこ かえ とき われらゆめみ ごと そのときわれら くち たのしみ み  
 主がシオンの擄を返しし時、我等夢見るが如くなりき、其時我等の口は樂にて盈  
 われら した うた み そのときしょみん うち い しゅ かれら おおい こと  
 ち、我等の舌は歌に満ちたり、其時諸民の中に云えるありき、主は彼等に大なる事を  
 おこな しゅ われら おおい こと おこな われらよるこ しゅ われら とりこ なんぼう  
 行えりと。主は我等に大なる事を行えり、我等喜べり。主よ、我等の擄を南方  
 ながれ ごと かえ たま なみだ もつ ま もの よるこび もつ か な たね たづさ  
 の流の如くに返し給え。涙を以て播く者は、喜を以て穫らん。泣きて種を播う  
 もの よるこ そのたば たづさ かえ  
 る者は歡びて其禾束を攜えて歸らん。

【 第 1 2 6 聖 詠 】

も しゅいえ つく つく ものいたづら ろう も しゅしろ まも まも ものいたづら けい  
 若し主家を造らざれば、造る者徒に勞し、若し主城を守らざれば、守る者徒に倣  
 せい なんぢらいたづら つと お おそ い うれい パン くら とき かれ そのあい もの い  
 醒す。爾等徒に夙に興き、遅く寝ね、憂の餅を食う、時に彼は其愛する者に寝  
 たま み しゅ あた ところ ぎょう しょし そのほうしょう はら み しょうそう  
 ぬるを賜う。視よ、主が與うる所の業は諸子なり、其褒賞は腹の果なり。少壯の  
 しょし ゆうしゃ て や ごと これ そのえびら み もの さいわい かれらもん うち  
 諸子は、勇者の手にある箭の如し。此を其箠に充てたる者は福なり、彼等門の内に

あ てき とも い とき はぢ え  
在りて敵と共に言う時、羞を得ざらん。

【 第127聖詠 】

およ しゅ おそ そのみち ゆ もの さいわい なんぢ おのれ て ろう よ くら なんぢ  
凡そ主を畏れて、其途を行く者は福なり。爾は己が手の勞に依りて食わん、爾  
さいわい なんぢ ぜん え なんぢ つま なんぢ いえ あ みしげ ぶどう き ごと  
は福なり、爾は善を得たり。爾の妻は爾の家に在りて、實繁き葡萄の樹の如く、  
なんぢ しょし なんぢ せき めぐ かんらん えだ ごと しゅ おそ もの か ごと こうふく  
爾の諸子は爾の席を環りて、橄欖の枝の如し、主を畏るる者は此くの如く降福せ  
られん。主はシオンより爾に降福せん、爾在世の諸日イエルサリムの安寧を視ん、  
なんぢ おのれ こ こ み ねが へいあん き  
爾は己が子の子を見ん。願わくは平安はイズライリに歸せん。

【 第128聖詠 】

いづライリ云うべし、我が 幼 き時より彼等多く我を攻め、我が 幼 き時より多く我  
を攻めたれども、我に勝たざりき。耕す者は我が背に耕し、其 畎 を長くせり。然れど  
も主は義なり、彼は悪者の縛を断てり。願わくはシオンを疾む者は皆羞を被りて退  
けられん。願わくは彼等は屋の上の草、抜かれざる先に枯るる者の如くならん、刈る者は之  
を以て其手に盈てず、束ぬる者は其握に盈てざらん、過ぐる者は、主の降福は爾等に  
歸すべし、我等主の名を以て爾等を祝福すと云わざらん。

こうえい ちち こ せいしん き  
光榮は父と子と聖神に歸す、

いまもいつもよよに、アミン。  
今何時世世

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみよ、こうえいはなんぢ  
神 光 榮 爾

にきす。アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみよ、  
歸 神

こうえいはなんぢにきす。アリルイヤ、アリルイヤ、  
光 榮 爾 歸

ア ril イヤ、か み よ、こ う え い は なん ぢ に き す、  
 神 光 榮 爾 歸

しゅ あ わ れ め、しゅ あ わ れ め、しゅ あ わ れ め よ、  
 主 憐 主 憐 主 憐

こ う え い は ち ち と こ と せ い し ん に き す。  
 光 榮 父 子 聖 神 歸

誦經) <sup>いま いつ よよ</sup>今も何時も世に、アミン。

【 第129聖詠 】

しゅ われふか ところ なんぢ よ しゅ わ こえ き たま ねが なんぢ みみ わ  
 主よ、我 深き 處より 爾に呼ぶ。主よ、我が 聲を聴き 給え、願わくは 爾の 耳は我が  
 いのり こえ き い しゅ も なんぢふほう ただ しゅ だれ よ た しか なんぢ  
 禱の 聲を聴き 納れん。主よ、若し 爾 不法を 糺さば、主よ、孰か能く 立たん。然れども 爾  
 ゆるし ひと なんぢ まえ つつし たため われしゅ のぞ わ たましいしゅ のぞ われかれ  
 に 赦あり、人の 爾の 前に 敬まん 爲なり。我 主を 望み、我が 靈 主を 望み、我 彼  
 ことば たの わ たましいしゅ ま ぼんにん あさま ぼんにん あさま はなはだ  
 の 言を 恃む。我が 靈 主を 待つこと、番人の 旦を 待ち、番人の 旦を 待つより 甚し。  
 ねが しゅ たの けだしあわれみ しゅ おおい あがない かれ かれ  
 願わくは イスライリは 主を 恃まん、蓋 憐は 主に あり、大なる 贖も 彼に あり、彼は  
 そのことごと ふほう あがな  
 イズライリを 其 悉くの 不法より 贖わん。

【 第130聖詠 】

しゅ わ こころおご わ めたか われおおい わ およ あた こと い  
 主よ、我が 心 驕らず、我が 目高ぶらず、我 大にして我が 及ぶ能わざる 事に入らざり  
 われあ わ たましい しづ これ やす はは ちち た こ ごと わ  
 き。我 豈に我が 靈を 鎮め、之を 安んずること、母の 乳を 断ちし 兒の 如く せざりしか、我  
 たましいわれ うち おい ちち た こ ごと ねが しゅ たの いま  
 が 靈 我の 衷に 於て 乳を 断ちし 兒の 如くなりき。願わくは イスライリは 主を 恃みて 今よ  
 よよ いた  
 り 世に 迄らん。

【 第131聖詠 】

しゅ そのことごと うれい きおく かれしゅ ちか ゆうのうしや やく  
 主よ、ダヴィドと 其 悉くの 憂とを 記憶せよ。彼 主に 誓い、イアコフの 有能者に 約  
 い われわ いえ まく い わ とこ のぼ わ め い わ まぶた ねむ ゆ  
 して 云えり、我 我が 家の 幕に入らず、我が 榻に登らず、我が 目に 寝ね、我が 瞼に 眠るを 容る  
 しゅ たため ところ え ゆうのうしや たため すまい う およ み われ  
 さずして、主の 爲に 處所を得、イアコフの 有能者の 爲に 住所を得るに 及ばんと。視よ、我  
 らこれ き これ た あ ゆ かれ すまい つ かれ あしだい こう  
 等之を エフラサに 聞き、之に イアリムの 田に 遇えり、往きて 彼の 住所に 就き、彼の 足 凳に 叩

はい しゅ なんぢおよ なんぢ のうりよく ひつ なんぢ あんそく ところ た なんぢ しさいら  
 拜せん。主よ、爾及び爾が能力の匱は爾が安息の所に立てよ。爾の司祭等は  
 ぎ き なんぢ しょせいじゃ よろこ なんぢ ぼく ため なんぢ あぶら もの  
 義を衣、爾の諸聖者は悦ばん。爾の僕ダヴィドの爲に、爾が膏つけられし者の  
 おもて てん なか しゅ しんじつ もつ ちか これ そむ いわ われなんぢ  
 面を轉ずる母れ。主は眞實を以てダヴィドに誓いて、之に背かざらん、曰く我爾が  
 はら み もつ なんぢ ほうざ ぎ も なんぢ しょしわ やく わ かれら おし  
 腹の果を以て爾の寶座に坐せしめん。若し爾の諸子我が約と、我が彼等に誨えんとす  
 けいし まも かれら しょし またなが なんぢ ほうざ ざ けだししゅ えら これ  
 る啓示とを守らば、彼等の諸子も亦永く爾の寶座に坐せん。蓋主はシオンを擇び、此  
 もつ そのすまい のぞ いわ こ わ よよ あんきよ われここ お けだしわれこれ  
 を以て其住所とするを望めり、曰く、此れ我が世世の安居なり、我此に居らん、蓋我之  
 のぞ われそのかて しゅくふく しゅくふく パン もつ そのまづ もの あ われすくい  
 を望めり。我其糧を祝福し祝福せん、餅を以て其貧しき者を饜かしめん。我救  
 もつ そのしさいら き そのしょせいじゃ よろこ よろこ われかしこ おい つの  
 を以て其司祭等に衣せん、其諸聖者は喜び悦ばん。我彼處に於てダヴィドに角を  
 ちょう わ あぶら もの ため ともしび た われそのてき はぢ き そのかんむり  
 長ぜしめ、我が膏つけられし者の爲に燈を立てん。我其敵に恥を衣せん、其冕  
 その うえ かがや  
 は其の上に耀かん。

【 第132聖詠 】

けいていむつま お ぜん かな び かな こ たから あぶら こうべ ひげすなわち  
 兄弟睦しく居るは、善なる哉、美なる哉。是れ寶なる膏が首にありて、髯即  
 ひげ なが そのころも すそ なが ごと つゆ ざん くだ ごと  
 アアロンの髯に流れ、其衣の裾に流るるが如く、エルモンエルモナの露のシオン山に降るが如し。  
 けだしかしこ おい しゅ こうふく えいせい めい  
 蓋彼處に於て主は降福と永生とを命じたり。

【 第133聖詠 】

しゅ しょぼく やちゅうしゅ いえ わ かみ いえ にわ た もの いましゅ あが ほ なんぢ  
 主の諸僕、夜中主の家、我が神の家の庭に立つ者よ、今主を崇め讃めよ。爾の  
 て あ せいしょ むか しゅ あが ほ てんち つく しゅ なんぢ こうふく  
 手を擧げ、聖所に向いて主を崇め讃めよ。天地を造りし主はシオンより爾に降福せん。  
 こうえい ちち こ せいしん き  
 光榮は父と子と聖神に歸す、

いまもいつもよよに、アミン。  
 今何時世世

アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみよ、こうえいはなんぢ  
 神 光 榮 爾

にきす。アリルイヤ、アリルイヤ、アリルイヤ、かみよ、  
 歸 神

こう え い は なん ぢ に き す 。 ア リ ル イ ヤ、ア リ ル イ ヤ、  
光 榮 爾 歸

ア リ ル イ ヤ、か み よ、こ う え い は なん ぢ に き す、  
神 光 榮 爾 歸

【 小聯禱 】

司祭) われらまたまたあんわ しゅ いの  
我等復又安和にして主に禱らん、

しゅ あ わ れ め よ 。  
主 憐

司祭) かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも  
神よ、爾の恩寵を以て、我等を助け救い憐み護れよ、

しゅ あ わ れ め よ 。  
主 憐

司祭) しせいしけつ いた さんび われら こうえい ぢよさい しょうしんぢよ えいていどうぢよ  
至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、生神女、永貞童女マリヤと、

しよせいじん きおく われらおのれ みおよ たがい おのおの み もつ ならび ことごと われら  
諸聖人を記憶して、我等己の身及び互に各の身を以て、並に悉くの我等の

いのち もつ かみ いたく  
生命を以て、ハリストス神に委託せん、

しゅ う な あ ん ぢ に 。  
主 爾

司祭) けだしけんべいおよ くに けんとう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ  
蓋権柄及び國と權能と光榮は爾父と子と聖神に歸す、今も何時も世に、

ア ミ ン。

【 第140聖詠 】 ※ ( ) 内は三歌齋經の指示する調で歌うが、そのまま誦經しても可。

しゅ なんぢ よ すみやか われ いた たま なんぢ よ と き わ いのり こえ い たま  
( 主よ、爾に籲ぶ、速に我に格子給え、爾に籲ぶ時、我が禱の聲を納れ給え。

ねが わ いのり こうろ かおり ごと なんぢ かんばせ まえ のぼ わ て あ くれ まつり  
願わくは我が禱は香爐の香の如く爾が顔の前に登り、我が手を擧ぐるは暮の祭

ごと い  
の如く納れられん。 )

誦經) 主よ、我が口に 衛 を置き、我が 唇 の門を扞ぎ給え、我が 心 に 邪 なる言に傾  
 きて、不法を 行 う人と共に、罪の推 諉せしむる母れ、願わくは我は彼等の甘味を嘗め  
 ざらん。義人は我を罰すべし、是れ 矜 恤 なり、我を譴むべし、是れ極と 美 しき 膏、我  
 が 首 を悩ます能わざる者なり、唯我が 禱 は彼等の惡事に敵す。彼等の首 長 は巖石の  
 間 に散じ、我が 言 の 柔 和なるを聴く。我等を土の如く斫り碎き、我が骨は地獄の口  
 に散りて落つ。主よ、主よ、唯我が目は爾を仰ぎ、我爾を恃む、我が 靈 を退くる  
 母れ。我が爲に設けられし 罫、不法者の網より我を護り給え。不虔者は己の網に罹  
 り、唯 我は過ぐるを得ん。

【 第141聖詠 】

我が聲を以て主に呼び、我が聲を以て主に禱り、我が 禱 を其前に注ぎ、我が 憂 を其  
 前に 顯 せり。我が 靈 の衷に弱りし時、爾は我の途を知れり、我が行く路に於て、彼  
 等は 竊 に我が爲に網を設けたり。我右に目を注ぐに、一人も我を認むる者なし、我に遁  
 るる 所 なく、我が 靈 を 顧 る者なし。主よ、我爾に呼びて云えり、爾は我の避所  
 なり、生ける者の地に於いて我の分なり。我が呼ぶを聴き給え、我 甚 弱りたればなり、  
 我を迫害する者より救い給え、彼等は我より強ければなり。

※ 三歌齋經を見る。讃詞の数に合わせて以下の句を誦す。

※ 水・金曜日に先備聖体礼儀を行わない場合、「三歌經の當日の自調の讃詞」と「致命者讃詞」を誦さ  
 ないでおき(挿句讃詞で誦す)、次の讃詞から始める。

⑩ 我が 靈 を 獄 より引き出して、我に 爾 の名を讃 榮せしめ給え。

⑨ 爾 恩を我に賜わん時、義人は我を環らん。

⑧ 主よ、我 深き 處 より 爾 に呼ぶ。主よ、我が 聲 を聴き 給え、

⑦ 願わくは 爾 の 耳 は我が 禱 の 聲 を聴き納れん。

⑥ 主よ、若し 爾 不法を糺さば、主よ、孰か能く立たん。然れども 爾 に 赦 あり、人の 爾

まえ つつし ため  
の前に 敬 まん 爲 なり。

われしゅ のぞ わ たましいしゅ のぞ われかれ ことば たの  
⑤我 主を望み、我が 靈 主を望み、我 彼の言 を恃む。

わ たましいしゅ ま ばんにん あさ ま ばんにん あさ ま はなはだ  
④我が 靈 主を待つこと、番 人の旦を待ち、番 人の旦を待つより 甚 し。

ねが しゅ たの けだしあわれみ しゅ おおい あがない かれ かれ  
③願わくはイスライリは主を恃まん、蓋 憐 は主にあり、大 なる 贖 も彼にあり、彼は  
イスライリを其 悉 くの不法より 贖 わん。

ばんみん しゅ ほ あ ばんぞく かれ あが ほ  
②萬 民よ、主を讃め揚げよ、萬 族よ、彼を崇め讃めよ、

けだしかれ われら ほどこ あわれみ おおい しゅ しんじつ なが そんな  
①蓋 彼が我等に 施す 憐 は大 なり、主の眞 實は永 久く存す。

※ 光榮讃詞+生神女讃詞(三歌齋經を見る。月課經が指定されている場合、八調經で代用。)

【 聖ソフロニイの祝文 】

せ い に し て ふ く た る じ ょ う せ い な る て ん の ち ち の  
聖 福 常 生 天 父 の

せ い な る こ う え い の お だ や か な る ひ か り イ イ  
聖 光 榮 穩 光

ス ス ハ リ ス ト ス よ 、 わ れ ら ひ の い り に い た り く  
我 等 日 入 至 暮

れ の ひ か り を み て 、 か み ち ち と こ と せ い し ん  
光 見 神 父 子 聖 神

を う と お う 。 い の ち を た も う か み の こ  
歌 生 命 賜 神 子

よ 、 な ん ぢ は い つ も け い け ん の こ え に て う た わ  
爾 何 時 敬 虔 聲 歌

る べ し 、 ゆ え に せ か い は な ん ぢ を あ が め  
故 世 界 爾 崇



司祭) <sup>つつし</sup> 謹 <sup>き</sup> みて聴くべし、

※三歌齋經を見る。

誦經) <sup>プロキメン</sup> 提 綱…

(三歌齋經が指定するプロキメン)

司祭) <sup>えいち</sup> 睿智、

誦經) <sup>そうせいき</sup> 創世記の <sup>よみ</sup> 讀、

司祭) <sup>つつし</sup> 謹 <sup>き</sup> みて聴くべし、

誦經) …

(三歌齋經が指定する箇所<sup>の</sup>創世記の讀み)

司祭) <sup>つつし</sup> 謹 <sup>き</sup> みて聴くべし、

誦經) <sup>プロキメン</sup> 提 綱…

(三歌齋經が指定するプロキメン)

司祭) <sup>えいち</sup> 睿智、

誦經) <sup>しんげん</sup> 箴言の <sup>よみ</sup> 讀、

司祭) <sup>つつし</sup> 謹 <sup>き</sup> みて聴くべし、

誦經) …

(三歌齋經が指定する箇所<sup>の</sup>箴言の讀み)

誦經) <sup>しゅ</sup> 主よ我等を守り <sup>まも</sup> 罪なくして <sup>つみ</sup> 此の <sup>こ</sup> 晩を <sup>くれ</sup> 渡らせ <sup>わた</sup> 給え、 <sup>たま</sup> 主 <sup>しゅ</sup> 吾が <sup>せんぞ</sup> 先祖の <sup>かみ</sup> 神よ <sup>なんぢ</sup> 爾 <sup>あが</sup> は <sup>ほ</sup> 崇め讚めら

<sup>なんぢ</sup> 爾 <sup>な</sup> の <sup>よよ</sup> 名は <sup>とおと</sup> 世に <sup>うた</sup> 尊 <sup>み</sup> め <sup>うた</sup> 歌 <sup>わ</sup> わる、 <sup>あ</sup> ア <sup>みん</sup> ミン。

<sup>しゅ</sup> 主よ <sup>なんぢ</sup> 爾 <sup>たの</sup> を <sup>より</sup> 侍 <sup>なんぢ</sup> む <sup>あわれ</sup> に <sup>われ</sup> 困 <sup>た</sup> て <sup>たま</sup> 爾 <sup>しゅ</sup> の <sup>なんぢ</sup> 憐 <sup>あが</sup> を <sup>ほ</sup> 我 <sup>なんぢ</sup> 等に <sup>あが</sup> 垂 <sup>ほ</sup> れ <sup>なんぢ</sup> 給 <sup>なんぢ</sup> え、 <sup>なんぢ</sup> 主 <sup>あが</sup> よ <sup>ほ</sup> 爾 <sup>なんぢ</sup> は <sup>なんぢ</sup> 崇 <sup>なんぢ</sup> め <sup>なんぢ</sup> 讚 <sup>なんぢ</sup> め <sup>なんぢ</sup> らる、 <sup>なんぢ</sup> 爾

<sup>い</sup> の <sup>ましめ</sup> 誠 <sup>われ</sup> を <sup>おし</sup> 我 <sup>たま</sup> に <sup>しゅ</sup> 訓 <sup>さい</sup> え <sup>なんぢ</sup> 給 <sup>あが</sup> え、 <sup>ほ</sup> 主 <sup>なんぢ</sup> 宰 <sup>い</sup> よ <sup>ましめ</sup> 爾 <sup>われ</sup> は <sup>さと</sup> 崇 <sup>たま</sup> め <sup>たま</sup> 讚 <sup>たま</sup> め <sup>たま</sup> らる、 <sup>たま</sup> 爾 <sup>たま</sup> の <sup>たま</sup> 誠 <sup>たま</sup> を <sup>たま</sup> 我 <sup>たま</sup> に <sup>たま</sup> 悟 <sup>たま</sup> ら <sup>たま</sup> せ <sup>たま</sup> 給 <sup>たま</sup> え、

せい もの なんぢ あが ほ なんぢ いましめ われ てら たま  
聖なる者よ 爾は崇め讃めらる、 爾の誠にて我を照し給え。

しゅ なんぢ あわれみ よよ あ なんぢ て つく もの す なか ほまれ なんぢ き うた  
主よ 爾の憐は世に在り、 爾の手の造りし物を棄つる勿れ、 讃は爾に歸し、 歌

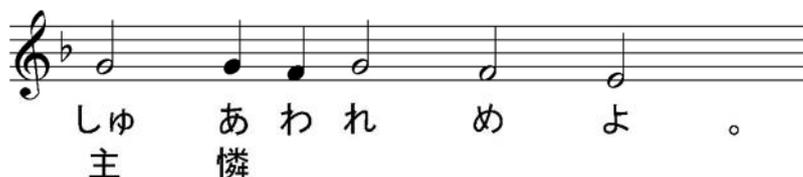
なんぢ き こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ  
は 爾に歸し、 光榮は 爾父と子と聖神に歸す、 今も何時も世に、 アミン。

【 増聯禱 】

司祭) われらしゅ まえ わ くれ いのり ま くわ  
我等主の前に吾が晩の禱を増し加えん、



司祭) かみ なんぢ おんちよう もつ われら たす すく あわれ まも  
神よ、 爾の恩寵を以て、 我等を助け救い憐み護れよ、



司祭) こ くれ じゅんぜん せいせい へいあん むざい しゅ もと  
此の晩の純全・成聖・平安・無罪ならんことを主に求む、



司祭) へいあん てんし ただ きょうどうし わ れいたい しゅごしゃ たま しゅ もと  
平安の天使、 正しき教導師、 吾が靈體の守護者を賜わんことを主に求む、



司祭) われら つみ あやまち なだ ゆる しゅ もと  
我等の罪と過とを宥め赦さんことを主に求む、



司祭) われら たましい ぜん えき こと およ せかい へいあん たま しゅ もと  
我等の靈に善にして益ある事、 及び世界に平安を賜わんことを主に求む、



司祭) われら いのち よじつ へいあん つうかい もつ おわ しゅ もと  
我等の生命の餘日を平安と痛悔とを以て終らんことを主に求む、



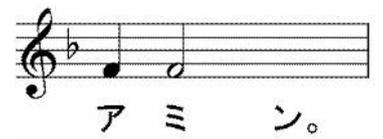
司祭) <sup>われら いのち おわり</sup>我等の生命の終 <sup>かな やまい はち へいあん</sup>がハリスティアニンに適い、疾なく、耻なく、平安なること、及びハ  
<sup>リストスのおそ</sup>リストスの畏る可き審判に於て宜しき對 <sup>たま</sup>をなすを賜わんことを <sup>もと</sup>求めむ、



司祭) <sup>しせいしけつ</sup>至聖至潔にして至りて讚美たる我等の光榮の女宰、<sup>いた</sup>生 <sup>さんび</sup>神女、<sup>われら</sup>永貞童女マリヤと、  
<sup>しよせいじん きおく</sup>諸聖人を記憶して、我等 <sup>われらおのれ</sup>己の身及び <sup>みおよ</sup>互に <sup>たがい</sup>各の身を以て、<sup>おのおの</sup>並に <sup>み</sup>悉くの我等の  
<sup>いのち</sup>生命を以て、<sup>もつ</sup>ハリストス神に <sup>かみ</sup>委託せん、



司祭) <sup>けだしなんぢ</sup>蓋爾は善にして人を愛する神なり、<sup>ぜん</sup>我等光榮を <sup>ひと</sup>爾父と子と <sup>あい</sup>聖神に <sup>かみ</sup>獻ず、<sup>われら</sup>今も  
<sup>いつ</sup>何時も <sup>よよ</sup>世に、



司祭) <sup>しゅうじん</sup>衆人に <sup>へいあん</sup>平安



司祭) <sup>われら</sup>我等の <sup>こうべ</sup>首を <sup>しゆ</sup>主に <sup>かが</sup>屈めん



司祭) (黙誦) <sup>しゆわ</sup>主我が神、<sup>かみ</sup>天を <sup>てん</sup>屈めて <sup>かが</sup>人類を <sup>じんるい</sup>救うが <sup>すく</sup>爲に <sup>ため</sup>降りし者よ、<sup>くだ</sup>爾の <sup>もの</sup>諸僕と <sup>なんぢ</sup>爾の <sup>しよぼく</sup>嗣  
<sup>ぎょう</sup>業とを <sup>かえり</sup>顧み <sup>たま</sup>給え、<sup>けだしなんぢ</sup>蓋爾の <sup>しよぼく</sup>諸僕は、<sup>なんぢおそ</sup>爾畏るべくして <sup>ひと</sup>人を <sup>あい</sup>愛する <sup>しんぱんしゃ</sup>審判者に <sup>こうべ</sup>首

かが おのれ くび ふ ひと たすけ ま すなわちなんぢ あわれみ ま なんぢ すくい あお  
 を 屈め、己の頸を伏し、人の助を俟たず、乃爾の憐を俟ち、爾の救を仰  
 ぐ、  
 もと かれら つね まも かれら こ ゆうべ つぎ いた よる およそ てきおよそ あく  
 求む彼等を恒に護り、彼等を此の夕にも、次て至る夜にも、凡の敵凡の悪  
 ま かんぼう むな しりよ あ いねん まも たま  
 魔の姦謀と虚しき思慮と悪しき意念とより護り給え、

ねが なんぢちち こ せいしん くに けんべい さんようさんえい いま いつ よよ  
 願わくは爾父と子と聖神の國の權柄は讚揚讚榮せられん、今も何時も世に、



- ※ 三歌齋經を見る。指定された挿句讚詞、致命者讚詞、光榮…今も…、生神女讚詞。句は次の通り。
- ※ 水・金曜日に先備聖体礼儀を行わない場合、誦さないでおいた「三歌經の當日の自調の讚詞」と「致命者讚詞」を用いる。

① てん お もの われめ あ なんぢ のぞ み ぼく めしゅじん て のぞ ひ めしゅふ て  
 天に居る者よ、我目を擧げて爾を望む。視よ、僕の目主人の手を望み、婢の目主婦の手を  
 のぞ ごと われら め しゅわ かみ のぞ そのわれら あわれ ま  
 望むが如く、我等の目は主我が神を望みて、其我等を憐むを俟つ。

② しゅ われら あわれ われら あわれ たま けだしわれら あなどり あ た われら たましい おご  
 主よ、我等を憐み、我等を憐み給え、蓋我等は悔に鑿き足れり。我等の靈は驕  
 もの はづかしめ ほこ もの あなどり あ た  
 る者の辱と誇る者の悔とに鑿き足れり。



誦經) しゅさい いまなんぢ ことば したが なんぢ ぼく ゆる あんぜん ゆ けだしわ め  
 主宰よ、今爾の言に循いて、爾の僕を釈し、安然として逝かしむ。蓋我が目  
 なんぢ すくい み なんぢ ばんみん まえ そな もの こ いほうじん てら ひかり およ  
 は爾の救を見たり。爾が萬民の前に備えし者なり、是れ異邦人を照すの光、及び  
 なんぢ たみ さかえ  
 爾の民イズライリの榮なり。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ  
 聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ  
 聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

せい かみ せい ゆうき せい じょうせい もの われら あわれ  
 聖なる神、聖なる勇毅、聖なる常生の者よ、我等を憐めよ。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ  
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

しせいさんしゃ われら あわれ しゅ われら つみ いさぎよ しゅさい われら あやまち ゆる  
至 聖 三 者よ我等を 憐 めよ、主よ我等の罪を 潔 くせよ、主 宰よ我等の 愆 を赦

せい もの のぞ われら やまい いや たま ことごと なんち な よ  
せ、聖なる者よ臨みて我等の病を癒し給え、 悉 く爾の名に因る。

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ  
主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ  
光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

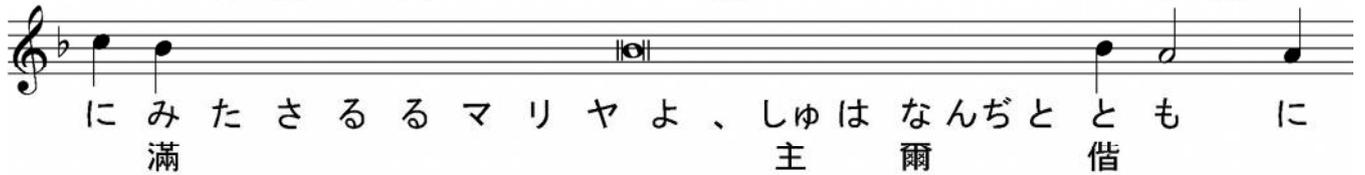
てん いま われら ちち ねがわく なんち な せい なんち くに きた なんち むね てん  
天に在す我等の父よ、願 は 爾の名は聖とせられ、爾の國は來り、爾の旨は天

おこな ごと ち おこな わがにちよう かつて こんにちわれら あた たま われら おいめ  
に 行 わるるが如く地にも 行 われん。我 日 用 の糧を今日我等に與え給え。我等に 債

もの われらゆる ごと われら おいめ ゆる たま われら いざない みちび なおわれら  
ある者を我等免すが如く我等の 債 を免し給え。我等を 誘 に 導 かず、猶我等を

きょうあく すく たま  
凶 惡より救い給え。

司祭) けだしくに けんとう こうえい なんぢちち こ せいしん き いま いつ よよ  
蓋 國と權能と光榮は 爾 父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に



れらのたましいをすくうしゅをうみたればな  
等 靈 救 主 生

あり。

こう え い は ち ち と こ と せ い し ん に き す 、  
光 榮 父 子 聖 神 歸

ハリストスのじゅせんしゃ よ、われらしゅうじんをきお憶  
授洗者 我 等 衆 人 記 憶

くして、わがふほうよりすくわるるをえ得  
我 不 法 救

せしめたまえ。われらのためにきとう  
給 我 等 の た め に 祈 禱

するのおんちようは なんぢにたまわりたればな  
恩 寵 爾 賜

あり。

いま も いつ も よ よ に、ア ミ ン。  
今 何 時 世 世

せ い し と と し よ せ い じ ん よ、われらのために  
聖 使 徒 諸 聖 人 我 等 爲

いのりて、われらにわざわいとうれい  
祈 我 等 禍 憂

よりすくわるるをえせしめたまえ。  
救 得 給

なんぢら はきゆう せいしゆの まえに わがねっしの ちゆう  
 爾 等 救 世 主 前 吾 熱 心 中  
 ほしゃた れば な あ り 。  
 保 者  
 しょう しんぢよよ、 われら なんぢが じれんの もとには し  
 生 神 女 我 等 爾 慈 憐 下 趨  
 りつ く 。 あ や う き と き に お い て わ れ  
 附 危 時 於 我  
 ら の き と う を し り ぞ く る な か れ 。 ひ と  
 等 祈 禱 斥 勿 獨  
 り き よ く ひ と り あ が め ほ め ら る る も の  
 淨 獨 崇 讚 者  
 よ 、 わ れ ら を も ろ も ろ の わ ざ わ い よ り す く  
 我 等 諸 禍 救  
 い た ま あ え 。  
 給

誦經) しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ  
 主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ しゅあわれ  
 主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、主 憐 めよ、

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ  
 光 榮は父と子と聖 神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

ヘルヴィムより とうと 尊くセラフィムに並びなく なら さか みさお やぶ かみことば う じつ  
 榮え、貞操を壊らずして神 言を生みし、實の

しょうしんぢよ なんぢ あが ほ しんが しゅ な もつ ふく くだ  
 生 神女たる 爾を崇め讚む。神父よ、主の名を以て福を降せ、

司祭) えいざい しゅ われら かみ つね あが ほ いま いつ よよ  
 永在の主ハリストス我等の神は恒に崇め讚めらる、今も何時も世世に、

誦經) アミン。

てん おう われら たす せいきょう かた いきょう したが せかい おだやか よ こ  
 天の王よ、我等を助け、正 教を固め、異 教を循わせ、世界を 穩にし、克く此の

せいどう まも すで す さ われら しょふ ぼけいていしまい ぎじん すまい お ならび われら  
聖堂を護り、已に過ぎ去りし我等の諸父母兄弟姉妹を義人の住所に置き、並に我等の

つうかい うけとめ い たま なんぢ じんじ ひと あい しゅ  
痛悔と承認を納れ給え、爾は仁慈にして人を愛する主なればなり、

### 【 聖エフレムの祝文 】

司祭) しゅ わ いのち しゅさい おこたり もだえ しのぎ むだごと ころろ われ あた なか  
主、我が生命の主 宰よ、怠惰と愁悶と陵駕と空談の情を我に與うる勿れ、

みさお へりくだり ころえ あい ころろ われなんぢ ぼく あた たま  
貞操と謙遜と忍耐と愛の情を我爾の僕に與え給え、

ああ しゅおう われ わ つみ み わ けいてい ぎ たま けだしなんぢ よよ あが ほ  
嗚呼、主王よ、我に我が罪を見、我が兄弟を議せざるを賜え、蓋爾は世世に崇め讃  
めらる、アミン。

かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま  
神よ我罪人を浄め給え、神よ我罪人を浄め給え、神よ我罪人を浄め給え、

かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま かみ われざいにん きよ たま  
神よ我罪人を浄め給え、神よ我罪人を浄め給え、神よ我罪人を浄め給え、

しゅ わ いのち しゅさい おこたり もだえ しのぎ むだごと ころろ われ あた なか みさお  
主、我が生命の主 宰よ、怠惰と愁悶と陵駕と空談の情を我に與うる勿れ、貞操と

へりくだり ころえ あい ころろ われなんぢ ぼく あた たま ああ しゅおう われ わ つみ み わ  
謙遜と忍耐と愛の情を我爾の僕に與え給え、嗚呼、主王よ、我に我が罪を見、我

けいてい ぎ たま けだしなんぢ よよ あが ほ  
が兄弟を議せざるを賜え、蓋爾は世世に崇め讃めらる、アミン。

誦經) しせい さんしゃ いつせい けんべい わか く に ばんぜん みなもと われざいにん ため おもんばか  
至聖なる三者、一性の權柄、分れざる國、萬善の源よ、我罪人の爲にも慮  
り給え。

わ ころろ かた これ さと わ もろもろ けがれ のぞ たま わ ちしき てら われ つね  
我が心を固め、之を悟らせ、我が諸の汚を除き給え。我が智識を照し、我に常

さんえいさんしょうこうはい と な たま せい いつ しゅ いつ かみちち こうえい あらわ  
に讚榮讚頌叩拜して誦えさせ給え、聖なるは一、主なるは一、神父の光榮を顯

すイススハリストスなり、アミン。

ねが しゅ な あが ほ いま よよ いた  
願わくは主の名は崇め讃められて今より世世に至らん。

ねが しゅ な あが ほ いま よよ いた  
願わくは主の名は崇め讃められて今より世世に至らん。

ねが しゅ な あが ほ いま よよ いた  
願わくは主の名は崇め讃められて今より世世に至らん。

こうえい ちち こ せいしん き いま いつ よよ  
光榮は父と子と聖神に歸す、今も何時も世世に、アミン。

### 【 第33聖詠 】

われいつ と き しゅ ほ あ かれ ほ つね わ くち あ わ たましい しゅ もつ  
我何れの時にも主を讃め揚げん、彼を讃むるは恒に我が口に在り、我が靈は主を以

ほこ おんじゅう もの き たの われ とも しゅ とうと とも かれ な あが ほ  
て誇らん、溫柔なる者は聞きて樂しまん。我と偕に主を尊め、偕に彼の名を崇め讃

われかつ しゅ たづ かれ われ き い わ すべ あやう われ まぬか  
 めん。我 嘗て主を尋ねしに、彼は我に聆き納れて、我が都での危きより我を免れしめ  
 たま め あ くれ あお もの たら かれら おもて はぢ う こ まづ もの  
 給えり。目を擧げて彼を仰ぐ者は照されたり、彼等の面は愧を受けざらん。此の貧しき者  
 よ しゅ き い これ そのことごと かんなん すく しゅ つかい しゅ おそ もの  
 呼びしに、主は聆き納れて、之を其 悉くの艱難より救えり。主の使は主を畏るる者  
 めぐ まも くれら たす あぢわ しゅ いか じんじ み くれ たの ひと さいわい  
 を環り衛りて、彼等を援く。味えよ、主の如何に仁慈なるを見ん、彼を恃む人は福  
 およ しゅ せいじん しゅ おそ けだしかれ おそ もの とぼ わか しし とぼ  
 なり。凡そ主の聖人よ、主を畏れよ、蓋彼を畏るる者は乏しきことなし。少き獅は乏  
 う ただしゅ たづ もの なん こうふく か しょうし きた われ き  
 しくして餓え、唯主を尋ぬる者は何の幸福にも缺くるなし。小子よ、來りて我に聴け、  
 しゅ おそ おそれ なんぢら おし ひと い のぞ またながら こうふく み ほつ  
 主を畏るる畏を爾等に訓えん。人、生くるを望み、又壽えて幸福を見んことを欲す  
 なんぢ した あく なんぢ くち いつわり ことば とど あく さ ぜん おこな わ  
 るか、爾の舌を惡より、爾の口を 譎の言より止めよ。惡を避けて善を行い、和  
 へい たづ これ したが しゅ め ぎじん かえり そのみみ くれら よ き ただしゅ おもて  
 平を尋ねて之に従え。主の目は義人を顧み、其耳は彼等の呼ぶを聆く。唯主の面  
 あく な もの むか そのな ち ほろぼ ため ぎじん よ しゅ これ き くれら  
 は惡を爲す者に對う、其名を地より滅さん爲なり。義人は呼ぶに、主は之を聴き、彼等  
 ことごと うれしい まぬか しゅ ころ いた もの ちか たましい へりくだ もの すく  
 を悉くの憂より免れしむ。主は心の傷める者に近し、靈の謙る者を救わ  
 ぎじん うれいおお しか しゅ これ ことごと まぬか しゅ くれ ことごと ほね  
 ん。義人には憂多し、然れども主は之を悉く免れしめん。主は彼が悉くの骨  
 まも そのいつ お あく ざいにん ころ ぎじん にく もの ほろ しゅ そのしょぼく  
 を護り、其一も折れざらん。惡は罪人を殺し、義人を憎む者は亡びん。主は其諸僕  
 たましい すく くれ たの もの ひとり ほろ  
 の靈を救い、彼を頼む者は一人も亡びざらん。

司祭) 睿智、

つねにさいわいにして まったくきずなきしよ  
 常 福 全 瑕 生  
 うしんぢよ わがかみのははなるなんぢをさんびす  
 神女、吾神母 爾 讚美  
 るはまことにあたれり。  
 眞 當

司祭) 至聖なる生神女よ、我等を救い給え、

ヘルヴィムよりとうとく、セラフィムにならびなく  
 尊 並

さかえ、みさおをやぶらずしてかみことばを  
 榮 貞操 壊 神 言

うみしじつのしょうしんぢよたるなんぢをあがめほ  
 生 實 生 神女 爾 崇 讃

む。

司祭) ハリストス<sup>かみわれら たのみ</sup>神我等の<sup>たのみ</sup>特よ、<sup>こうえい なんぢ き</sup>光榮は爾に歸す、<sup>こうえい なんぢ き</sup>光榮は爾に歸す、

こうえいはちちとことせいしんにきす、いまも  
 光 榮 父 子 聖 神 歸 今

いつもよよに、アミン。しゅあわれめ、しゅ  
 何時 世 世 主 憐 主

あわれめ、しゅあわれめよ、ふくをくだ  
 憐 主 憐 福 降

せ。

司祭) ハリストス<sup>われら まこと かみ</sup>我等の<sup>そのしじょう はは</sup>眞の神は、<sup>はは</sup>其至淨なる母…、( 某 )、<sup>せい き</sup>聖にして義

<sup>かみ そふほ</sup>なる神の<sup>およ</sup>祖父母<sup>およ</sup>イオアキム<sup>しよせいじん</sup>及び<sup>きとう</sup>アンナ、<sup>より</sup>及び<sup>われら あわれ</sup>諸<sup>すく</sup>聖人の<sup>すく</sup>祈禱に<sup>すく</sup>因て<sup>すく</sup>我等を<sup>すく</sup>憐み<sup>すく</sup>救わん、

<sup>かれ ぜん</sup>彼は<sup>ひと</sup>善にして<sup>あい</sup>人を<sup>しゅ</sup>愛する<sup>しゅ</sup>主なればなり、

アミン。

かみよ、わがくにのてんのう、および  
 神 我 國 天 皇 及



くにをつかさどるもの、われらのふしゅ  
 国司者我等府主  
 きょうセラフィム、およびことごとくのせいきょう  
 教及悉正教  
 のハスティアンら等を、いくとせにもまもり  
 幾歳も護  
 たまえ。

※ 大齋中の先備なし晩課終了